國立臺北大學 107 學年度碩士班一般入學考試試題

系（所）組別：法律學系（公法學組、刑事法學組）

科 目：法文

第 1 頁 共 1 頁

可 不可 攜帶任何參考資料及電子資訊用具

壹、請以法文填空。（每題 5 分，共 25 分）

1. Aujourd'hui _____ un jour important. (être)
2. Nous _____ commencé par faire un tour de la ville. (avoir)
3. Un arbitrage _____ de condamner le constructeur européen à payer 104 millions d'euros d'amende. (venir)
4. Thales, Dassault et Safran étaient _____ à payer 227 millions d'euros à Taiwan. (condamner)
5. En 2011, l'Etat français et Thalès avaient _____ payer 630 millions d'euros pour corruption présumée dans la vente de frégates à Taiwan en 1991. (devoir)

貳、請翻譯為中文。（3 題，共 75 分）

1. A toute vapeur chez Din Tai Fung. Ne pas se laisser décontenancer par le cadre, un centre commercial. Din Tai Fung est une enseigne de restaurants de raviolis vapeur présente dans toute l'Asie, mais originaire de Taipei. Les bouchées sont variées et exquises. Et la salle bourdonne des conversations de jeunes Taiwanais qui y font étape avant de sortir. (10 分)
2. Taïwan a été obligé de retirer 200.000 passeports suite à une bourde d'illustration: le choix d'une image de l'aéroport de Washington à la place du principal aéroport de l'île. Le chef des affaires consulaires a démissionné et un autre responsable a été rétrogradé mercredi, a indiqué le ministère des Affaires étrangères dans un communiqué. Des internautes ont aussitôt ironisé en affirmant que Taïwan était le "51e Etat" des Etats-Unis, allusion à la délicate situation politique de l'île revendiquée par la Chine, mais dont Washington est le principal allié et fournisseur d'armements, au grand dam de Pékin. (15 分)
3. Par décision de sa plus haute juridiction, Taïwan est devenu, mercredi 24 mai, le premier pays d'Asie à ouvrir la voie au mariage de personnes du même sexe. Dans un arrêt qui suscite de forts espoirs ailleurs sur le continent, la Cour constitutionnelle a considéré qu'interdire d'épouser une personne du même sexe était une violation « de la liberté des individus à se marier » ainsi que du « droit à l'égalité ». « C'est un tournant historique », se réjouit Wayne Lin, le président de l'association de soutien à la communauté LGBT Taiwan Tongzhi Hotline. Il reste néanmoins à convaincre les députés pour faire adopter le texte de loi. Cette décision des juges suprêmes est d'abord la victoire d'un homme, Chi Chia-wei, 59 ans, le premier à avoir introduit des recours en justice, il y a une trentaine d'années, pour faire reconnaître son droit à épouser son compagnon. Il s'est longtemps battu seul, avant d'être rejoint, au début de la décennie, par les mouvements civiques. « Chi Chia-wei a lancé sa première action en 1986, il est sorti du placard à 28 ans, à une époque où la société taïwanaise était très conservatrice. Jusqu'en 2014, il n'avait pas de formation juridique, pas d'avocat, c'était une sorte de one-man-show », explique Victoria Hsu, présidente de la Taiwan Alliance to Promote Civil Partnership Rights. (50 分)

試題隨卷繳交